

# MURASZOMBAT ÉS VIDÉKE

MAGYAR ÉS VEND NYELVŰ VEGYES TARTALMÚ HETILAP.

A „Muraszombati gazdasági fiók-egylet“ s a „Muraszombati dal- és zene-egylet“ hivatalos közlönye.

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

Kéziratok, levelek s egyéb szerkesztésügyi közlemények a szerkesztőséghez intézendők.  
Kéziratok vissza nem adandók.

Előfizetési ár:  
Égész évre 2 frt. Félévre 1 frt. 50 kr. Negyedévre 75 kr.  
Egyes szám ára 10 kr. — Előfizetési penzek és reklamat-  
tók a kiadóhivatalhoz intézendők.

Hirdetési díj: 1 hasábos petitsor egyszeri hirdetésnél 10 kr.  
többszörői hirdetésnél soronként 6 kr. Bélyegdíj 30 kr.  
Nyilt-tér petitsora 25 kr.

## A munka.

„A munka az erény forrása, munka a vér hazsama.“ Herder.

Czivilizált századunk, mai modern világunk egyik fattyuhajását, aggasztó körtünetét képezi sok embernek, sőt nem ritkán egész osztályoknak azon lázas törekvése: hogy komoly, becsületes munka, jó-ravaló igyekezet nélkül semmittevésben és az élet különféle gyönyöreinek kiaknázásában tölthessen napjaikat.

De igaz lévén az a magyar közmondás, hogy „henyélés szegénység“ ritka azon halandók száma, kiket a vakserenecs annyira teyeneren hordana, hogy ölnöke hullassa a jólét és gazdság gyümölcsseit. Így aztán csakhamar eljönnek a szűkölködés és nyomor napjai s mivel ily emberek a becsületes munkától irtóznak, vagy könnyelműségükben a bűn lejtős útjára térnek, ahol csakhamar utoléri őket a büntető igazság szigorú keze; vagy kétségbeesésükben a komoly küzdés napvilágát önként cserélik fel a halál nyugalmanak éjjelével, kezét emelnek önmaguk ellen és gyilkos kézzel vetnek véget életöknek, a legnagyobb nyomorban hagyva hátra családjaikat.

És ismét hány olyan erőteljes ember van, ki a munkára nevelve és arra kezdtől utalva, egyszerre elveszti munkakedvét; mint valami rossz daemon megzárja őt az elvhajszat és elűzi a munkától, be a mosolygó könnyelmű világba; a nap munkaidejét elfecsérel, az éjket dorobálással, a helyett, hogy valamit meggazdálkodni, a meglévőt is eltékozza, a helyett, hogy tekintélye növekedni, a becsület is elvesz; a helyett, hogy öreg napjaira valamit felretenne, adósságot adósságra halmoz; a helyett, hogy az állannak hasznos polgára lenne, növeli a csavargók számát; a helyett, hogy magának boldog otthon alapítana, még örülhet, ha öreg napjaiban a kórházban talál menhelyet.

És mindezen inség, nyomor és szegénny onnan van, mert nincsen kedv a munkához!

Egyáltalán a munkakedv és józanon berendezett háztartáson alapuló rendszeres munkásság a jólétnek áldásos forrása. Egyedül a becsületes munka --- legyen ez akár a legdurvább kézimunka --- teszi az embert emberré s a társadalom hasznos tagjává.

Mert elmult már a vak életteljes kora, midőn még a munkát a becsületesség egy nemének, a szolgátság jelének tartották.

Manapság -- hála az uralkodó felvilágosultság és humanitás szellemének --- a munka mindinkább emelkedik becsben, a munka ma az ember főkötelessége és főerdeme.

Ma a törvény előtt mindenki egyenlő, legyen az akár szegény

## Delo.

„Delo je vretina jákoszti i vráštvo krvi.“ Herder.

(„Z. K.“) Nase sztotine, nasega modernoga (nouvosegnoga) czajta, edno skodlivo mladiko, edno britko znamejnye betega obrázi vnogo lódmé, ja nej rejtiko czujim zloucasom ono vrejlo setávanye: naj brezi omurnoga, postenoga dela, brezi práve pascelivoziti vu nikadnjani i vóiskazniji vnouge doubi veseljá zsitka znojá szvoje dnéva tázahoditi.

Ali isztinszka je ona vogszka prilicsna rejes, kaj je „nemároszt szirmastvo“. Rejtek je oni mrtelni racsún, ké bi szlejpaszreca nate-liko na dlanaj noszila, kaj bi nyim v-krilo dála kapati szád združja i bogázstva. Tak potom li hitro naprejšreje dnévi sztrádanya i ne-voüle, i da sze etaksi lódjé postenoga dela bojijo ali vu nyihovo nepremislenoziti na pout grejha zdvárđijo, gde je li hitro doive ka-stigajouese pravica trdna ronka; ali vu szvojem zdvojenji dnévno postelozt omurnoga bojívanyja szami od szebe premenio z-nocsnyjov szenka szmrti, rókou zdignejo prouti tzihi --- i z-morivnov rókou vrzejo konecz szvojni zsitki, vu nájkésoj nevuili nihávszi za szebom nyihove rodbine.

I pá kelko táksi krepki lúdi jeszte, ki na ednouk zgbújo volo k-deli, pri vsem tom, kaj szo na delo vcsiti i nyé od zacsetka mo-zeje naszedvati; kak káksi lúdi dúh je oblézse izskaznye povszitkov ino je prezené od dela notri v-te oszmejavájoucsi nepremisleni szvejt; --- te delavni czajt dnéva zapravijo, noszi z-zslévanyem prezševéjo; meszto toga, kaj bi szzi na privértiváli, i to majouese zapravijo; meszto toga, kaj bi nyihovo imé vékse gracsavali i postenyé zgbújo; meszto toga, kaj bi szzi ka sztáre dni ka prisparali, dug na dug vršijo; meszto toga, kaj bi vladárstva hasznoviti pörgarje bíli, povno-zsavajo racsún potencenzov; meszto toga, kaj bi szzi blájzenso do-ménsnoszt zgrúntali, eszce radi morejto bídi, esi vu szvoji sztári dnévaj vu betezsárnici nájdejo príbezšise.

I vsza tá szila, nevola i szramota odnet zhájá, ár nemajo k-deli!

Dobre sztáve blájzensa vretina je redovna delavnoszt, stera szvoj grúnt li vu vóuli dela i trejno vreditom derzšányi hizse má. Szamo posteno delo --- bojijo szzi eto nájrobionszkeje rocsno delo --- vesiní csloveka za csloveka i hasznovito kotrigo tivárstava.

Ár je zse premínó czajt te szleje krive misztovizati, gda szo eszce delo za edno doubo neposténosztzi i za znamejnye robsztva derzšáli.

## TÁRCZA.

### Az asszony-munka.

Hát volt egyszer egy szegény házaspár. A férfi télen-nyáron minden istenadta nap fát vágott az erdőben, míg az asszony az alatt otthon st-tőt-lőzött. főt-szött, varrt, mo-ott és a kis gyermekeket, borjut meg a malacot gondozta. De a férje azért mégis egyre veszekedett vele: veszekedett ha jött, veszekedett ha ment, veszekedett estétől reggelig. Mindig csak azt hajította, hogy ő mennyit dolgozik.

— De ha én lustálkodom, ki végezne hát el az én munkámat? — kérde egyszer a szegény asszony, mikor már nem hallgathatta tovább szó nélkül az örökös zsörtölődést.

— A te munkádat? — mordult vissza férje. — Ej, haj! bizony nagy munka: asszony munka! Hisz én a te egész napi munkádat egy óra alatt elvégzem.

— No jó! — szolt erre a felesége — holnap hát elmegyek én az erdőbe fát fűrészelni, te meg maradj itthon s végezd el az én dolgomat.

A favágó örömmel egyezett bele. No, egyszer hát ő is jól kipihenheti magát; legalább egy nap heverhet úgy, mint a hogy a felesége mindennap szokott.

Reggel a nő vette a fejszét, de előbb elmondta férjének, hogy: itt a teknőben van a kovász, majd dagasztva be s aztán süssön belőle kenyeret; a köpülőben van a tejföl, azt köpülje össze vajnak; a malacot etesse meg, de vigyázzon rá, hogy el ne fusson az udvarból; a borjakat is vessen néha szénát, de csak apródnoként, mert ha sokat ad neki egyszerre, csak megfújja és nem eszi meg; de mindennek fölött azt látotte lelkére, hogy a kis pályás gyermeke ott a bősében jól vigyázzon, s ha az sirni fog, esen-desen ringassa el. A többi dolgot aztán elvégzi még ő, ha este hazajön az erdőről.

— No bizony, — gondolta a favágó, mikor a felesége elment — asszony-munka: semmi haszna! piszmozas az egész, én elvégzem azt mindjárt egyszerre mind s estig még kihaverhetem magam kedvemre!

Ezzel elment, a borjut a nyakába vette s felvitte a padlásra, ott oda-

### Zsenszko delo.

Bio je ednouk eden v-bongi hizsnipár. Mouz je v-zimi v-leti v-szákí bozsi dén drva szekao vu lougi, dokees je zseno v-tom czajtí domá pekla i kúhala, prála i tkála, sivala, prála, i na to málo dezo, na tele pa prasž szkrb mejla. Ali nyéni mouz szo je záto dónok v-edno z-znyov kreigao; kreigao esi je prisao, kreigao esi je sao, kreigao od vesčera nao do lítre. Vszigdar ji li tou gušo, kak doszta on dela, ona pa szamo manyári.

— Ali esi bi jazš manyárla, sto bi pa te moje delo oprávlao? pita ga ednouk szirouta zseno, gda je zse dale nej mejla poszlúštati toga ve-kivecsnoga kreigayna.

— Tvoje delo? — zobjo sze nazij nyéni mouz. — Ej lej! bogme velko delo: zsenszko delo! Vejm jazš tvoje czeiloga dnéva delo edno vóro oprávim.

— No dobro je, — velí na tou nyegova zseno, — vútro bom jazš tak vu loug sla, drva zszagat, tí pa osztani domá i opravi moje delo.

Dvárj je tou rad privolo. No, ednouk szí tak i on dobro zná poesi-noti; konesi már eden dén lehko polezsáva tak, kak je nyegva zseno vszák dén segoj mejla.

Zaíttra szí je zseno szekero vzéla, ali prlve povjedala szvojni mozsóvi kaj: etí v-koriti jeszte kvász i mela, tou naj szledi omejszi i z-toga krúh zpezse; v-motilniczi jeszte szmeteno, potom je naj vkúpnouti za zmozcasj; prasžé naj nakrmi, ali naj pazi na nyé, da nyemi neodbezi vó z-dvora; te-leti naj tídi vrze vesazti zsenou, ali szamo namali, ár esi nyemi doszta dá na ednouk, te je li naficse i nepojaj ga; ali predvezšeni nyeni je tu zaszcšila, naj na to málo v-plenicze povito dejte tam v-zibeli dobro pzi, i esi de ono jounkalo, na tihoma je naj zible, dokees nazij ne zaszpí. To ovo delo potom opravi ona, gda vesčér domouprezde z-louga.

— No, bogme, — miszlo szí je drvar gda je nyegva zseno odšia, — zsenszko delo: nema niksga haszka! tou je li milánye, jazš je taki na ednouk vsze oprávim i do vesčera sze eszce povuili znam nalezati!

Z-tem je vsztalo sou, teze szí okouli sziváka vzéó i gori je meszao na mostnicze, tam je ki k-edujo rozseniczi privéno, med szenou, naj jej, kelko sešé, on bogme nede múdio z-tisztim, kak zseno, kaj bi nyeni namali me-tao zsenou.





Hét napjai	Katolikus és protestáns naptár	Időjárás	Hold fénnyelvezései
Vasárnap 13	D3 Adv. Lucia	nagy hideg	
Hétfő 14	Spiridion	Első negyed 7 óra	
Kedd 15	Ireneus	38 pk. délután	Első negyed 14-én
Szerda 16	Kánt. Etel†	erős fagy	7 óra 38 pk. délután
Csütörtök 17	Láz.	h ó z i v a t a r	
Péntek 18	Graczián †	Legróvidebb napok	
Szombat 19	Nemez. †		

Hirdetések.

HÁZELADÁS.

(81. 2)

A muraszombati 191. számú legjobb karban lévő ház, 4 utcazaisza, 2 takaréktűzhelyvel ellátott konyha és 3 nagy pincebőll álló új ház, hozzátartozólag egy magánálló udvari lakás, 1 szoba, konyha és kamra, ugy szükséges udvarrés, 10 évi időtartam alatt fizetendő 4500 frtért. — továbbá mellette a 149. számú, szintén jó állapotban lévő és 3 szoba, konyha, kamra és pincebőll álló ház, istálló, nagy pajta, 4 disznóól és hozzátartozólag egy magánálló és 2 szoba, konyha és élekkamra, konyhakert és udvarból álló fekvésig szintén 10 évi részletekben fizetendő 2600 frtnyi összegért szabad kezéll eladó.

Tudakozódhatni Radkohl Mihály lakásán Muraszombathán.

ÉRTESETÉS!

Van szerencsém a fog-bajokban szenvedő közönséget értesíteni, hogy folyó hó 17-től január 1-ig Muraszombathán tartózkodom. Egyes fogakat az újonnan feltalált amerikai módszer szerint, az inyhez szorított légnyomású ruganyos fogakat a gyökér eltávolítása nélkül megfelelő és jutányos ár mellett készítik. Lyukas fogakat szükség szerint többféleképp ékelek (Plombe). Továbbá fogak tisztogatattak, rá-soltattak és a gyógyíthatatlanok kényes elbánás mellett ki-sztattak. Mely tisztelettel Prof'aska Ignác, foggyógyász.

ORVOSI BIZONYÍTVÁNY. Alulírott ezennel legjobb meggyőződésből és a magánykörülmények között szerzett tapasztalataim után bizonyítom, hogy Prohaska Ignác műfogász ar, mindentit, hol itt idézése alatt, a megnevezett foggyógyászaival igénybe vétett, az általa tanúsított kitűnő műfogási képessége és nagy ügyessége miatt, a legnagyobb megelégedést és elismerést magyartta. Miért is öt leküszimrelesen lezemegekben ajánlhatom. Kelt Alsó-Lendván, 1885. november 25-én. Dr. Király Mór megyei társaság elnöke. Ezen Prohaska Ignác műfogász által felmutatott bizonyítványon az aláírás valóságos hitelesített. Alsó-Lendván, 1885. november 26. Szolgabíró távollétében: Bertalan Pál, az elnöke.

— A „Muraszombati dal- és zene-egylet“ f. hó 3-án megtartott 11-ik rendes választmányi ülésére kitűzött tárgysorozat felett a választmány következő határozatokat hozott: 1. A pénztári naplót megvizsgálván, azt renben találta és a folyó kiadások utalványozását elrendelendő. 2. Bakó János, Láng Ignác, Slankovics János, Vucsak Sándor vidéki működő tagokat — miután ezek a hozzájuk előzetesen ímetzett felhívásra az egylet pártoló tagjainak sorába való belépésüket be nem jelentették, a mult egylet pártoló tagjainak sorába való belépésüket be nem jelentették, a mult egylet pártoló tagjainak sorába való belépésüket be nem jelentették, a mult választmányi ülés határozatához képest az egylet tagjainak sorából törlendő. 3. A közgyűlésile megválasztott szertárnok Kropp János helyébe, ennek akadályoztatása folytán a jövő közgyűlésen megrendendő választásig Györfly Béla egyleti taggal helyettesítendő. 4. Elhatározta a választmány, miszerint a társuleget saját pénztárának gyarapítása céljából f. év Sylvester estéjén családi jellegű ének- és zenepróbát tartand, melyre az ügy barátai az egylet közlönye útján meghívattai, illetőleg arról értesítettni fognak.

Koltay Győző, egyt. titkár. — Perlakon a kaszinó megalakulván, elnökévé Götz Ferencz járásbíró, alelnökévé Molnár Antal esperes, országyűlési képviselő, jegyzőjévé Tóth Sándor igazgató tanító választottat meg a f. év november 29-én tartott választmányi gyűlésen. — Egy nevezet találmány foglalkoztatja ma Európa tudós férfait. Az elektromos erőátvitel, ennek felalója Marcell Debrez. Született francia. Es az emberiség mehez munkáját van hivatva megköszönteni. A tudós fok rögtön megakot, hogyan lehetne az erőt, mint a hangot a telefonálókörben, a fényt egy tekony sodronyon, — megszerveztai. — S hosszú kísérletek után rájött, hogy az erőt tekony szerinti sodronyon 40—50 km. távolságra is el lehet vezetni. Milyélly, miután a munkáerő szaporítattik, határtalan sok munka kíméltetik meg. E találmány a világot fogja átalakítani. A folyók, patakok megmérhetetlen ereje nem fog felhasználhatni maradni többé, hanem a földi néma útján az emberiség fogja szolgálni. A terv, mely a tudósok rögtön foglalkoztatnna mátr, hogy Amerika összes gépeit a Niagara határgavaj hajtassák, me a megalovásai féé közelge.

— A meteorológiai észlelések alapján összeállított átlagkimutatás.

November hó	Hőség		A levegő nedvessége		Szél		Eső	
	nap	fok	nap	%	nap	iránya	nap	mm.
1—30-ig legerősebb vagy legnagyobb	1	11,6	11	75,8	6	NE	8	100
1—30-ig legkisebb vagy legenygebb	19	0,4	23	730	12	szélcsend	17	63

Nyilttér.)\*

ASCHER B. és FIA

Muraszombati

ajánl karácsonyi- és újévi ajándékokat, u. m.: karácsonyfa - díszítményeket nagy választékban, jutányos áron.

Egy szalon-zongora eladó,

majdnem új, legjobb szerkezetű, és vaspántokkal van ellátva. Minden bővebbet megtudhatni e lapok nyomdájában.

!Neoh nie dgevesen!

Enormer Lectaire! Spunende Lectaire!

1 Fünft Pfenne per Woche Fünft Pfenne! — Roman- und Novellenzeitung.

XL Jahrgang, October October.

Jede Woche eine Nummer von 8 grossen Quartseiten.

eng bedruckt, mit Romanentext, — ca. 1500 Druckzeilen. — 3 grosse spanische sentimentale Romane und Novellen!

Man lese und abonniere.

Probenummer durch jede Buchhandlung oder direct.

Preis per Nummer 5 Pf., per Quartjahr 16 Pf.

155 Pf. für's Vierteljahr 65 Pf. Fr.

Zu bestellen bei jedem Briefträger und Zeitungsboten.

Zu beziehen durch jede Postanstalt und Buchhandlung.

Die billigste aller Romanzeitungen.

Verlag von E. JENSEN & Co., Hamburg, 15 Görtzstr.

Huszonhetedik évfolyam.

ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS A

BUDAPESTI BAZÁR

1886-ik évi folyamára.

A „Budapesti Bazár“ egy év folyása alatt 2000 illusztráción — képekben és ábrákban — mutatja be minden idejére a legújabb divatot, a fehérneműek legszebb miniat, a kézműnökk minden ágazatát értelmes magyarizatokkal kísérve. Minden száma mellett felváltva hoz szabászati vagy ívet himnőzárakkal, monogramokkal és papírból kivágott szabásmintákat. A „Budapesti Bazár“ minden száma mellé egy művészileg rajzolt, színezett párisi divatkép van mellékelve. A „Budapesti Bazár“ gazdag szepirodalmi részével, díszes kiállításával és hasznos mellékleteivel pártalanul áll a divatlapok között. A „Budapesti Bazár“ szepirodalmi részét egy év regénymelléklettel bővítettük meg, melyből hóéves esinos könyvtár gyűjthetnek az előfizetők. A jövő évi regénymelléklet, a kedvelt francia író, Daudet Alfons

„VESTRIS KISSASSZONY“

című rendkívül érdekes regény lesz. A „Röszaszabórtékok“ annyira megkedvelt „Társalgó csarnok“-ot — kérdések és válaszok közlése — továbbra is t. előfizetőinknek engedjük át. A „Budapesti Bazár“ előzetője megrendelhet saját nevére monogrammot fehérneműnek jelzésére. A „Budapesti Bazár“ a megrendelések rovataban ism. érteti a főváros legjelesebb és legjutányosabb üzleteit. Csak is a „Budapesti Bazár“ részleteit vidéki t. előzetőit azon kedvezményben, hogy elfogad bármily tárgyra megrendeléseket.

Előfizetési feltételek:

A „Budapesti Bazár“ a regény melléklettel együtt: Egész évre (januártól—december végéig) . . . . . 10 frt — kr. Fél évre (januártól—június végéig) . . . . . 5 — „ Negyed évre (januártól—március végéig) . . . . . 2 — 50 "

Kedvezmény-árbán rendelhetik meg t. előfizetőink: A „Kilencz milliomos ember“ című regényt; 80 kr. — Bolti ára 1 frt 20 kr. A „Nélem“ című regényt; 80 kr. — Bolti ára 1 frt 20 kr. A „Mégkeverőnő szerelme“ című regényt; 50 kr. — Bolti ára 80 kr. Az előfizetési pénzek a „Budapesti Bazár“ kiadóhivatalához küldendők (koronaherezget-téza 17. szám).

— Mutatványszámot küldünk szivesen. —

\*) E rovat alatt közlöttek nem vállal felelősséget a Szerk.

Felölös szerkesztés: TAKÁCS E. ISTVÁN.

Értesíthettni naponként d. e 10—11-ig.

Kiadó-lapnyájalonos: GRÜNBAUM MÁRK.

Mária-czelli gyomorcsépppek,



jeles hatású gyógyszer a gyomor minden bántalmait ellen, és felülmulthat az étvágyhiány, gyomorgyengeség, rossz szaga lhellet, szék-é, savanyu felbőfőgés, kólika, gyomorhurut, gyomorékes, hnykő-képződés, túlságos nyálka-képződés, sárgaság, undor és hnyvás, főfájás (ha az a gyomorból ered), gyomorgörög, székszorítás, a gyomornak túlterheltsége étel és ital által, gilszta, lép- és májbetegség, úrgyrszint arany-eres bántalmak ellen.

Egy üvege a ára használati utasítással együtt 35 kr.

Központi szétküldési raktár nagyban és kicsinyben:

BRADY KAROLY

„az őrangyalhoz“ címzett gyógyszerárban Kremzierben, Morvorszagban.

Kapható Muraszombathán: BOLCS BÉLA győgytárban a „Magyar Koronához“ valamint az ország minden győgytárában. (45. 52—31)

Karácsonyi- és újévi ajándékok!

Alkalmos karácsonyi- és újévi ajándékokul

ajánlom t. ez. vevőimnek a következő ezikeket az alábbi olcsó árakon: Arany és ezüst férfi- és nő órák és órálnékek, arany fülbevaló és gyűrűk 1 frt 50 król fölé. Arany kereteztek, medallionok, karpercek, kézelo, ingombok és nyakendők-tük 2 frt 50 król fölé. Gyémánt figzők és gyűrűk, arany nyak-ékek és felszerelvények nők részére. Ezüst gyűrűk, kanalak és evőeszközök.

Bátorokolom egyuttal t. vevőim figyelmét felhívni igazt- és falórárt, varrógépek, elhna-érszt evőeszközök és kanalak, egy mindennemű asztali készületekből álló nagy raktárunkra és kerem, becetes rendelésével szerencsétlenit, melynek pontos kivitelőert kosszegét vállaltok. Teljes tisztelettel Postl János, órás Muraszombathán, (80. 5—3)

Karácsonyi- és újévi ajándékok!